



PARLØR

for
Togpersonalet



UDGIVET AF DANSKE STATSBANER

ENGELSK—TYSK
FRANSK—DANSK

Parlør

FOR

TOGPERSONALET
VED DANSKE STATS BANER

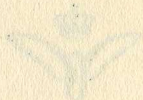


ENGBLISK - TYSK
FRANSK - DANSK

Parlør

TOGPERSONALET

VED DANSKE STATSBANER



Formålet med udsendelsen af denne lille parlør er at sætte togpersonale uden særlige sprogkundskaber i stand til at yde udenlandske rejsende vejledning i de under en jernbanerejse almindeligst forekommende spørgsmål.

Om anvendelse af parløren, se side 4—5.

DANSKE STATSBANER

To The Traveller.

I don't understand English. Please, in the following pages point out the question you want to put to me.

An den Reisenden.

Ich verstehe nicht Deutsch. Zeigen Sie mir bitte an den folgenden Seiten, die Frage die Sie mir zu stellen wünschen.

Au voyageur.

Je ne comprends pas le français. Designez, s'il vous plaît, aux pages suivantes la question que vous desirez de me faire.

Til togpersonalet.

Bliver der rettet spørgsmål til Dem af en rejsende, som De ikke forstår, giver De den rejsende heftet, efter at De har slået op på denne og modstående side. Den rejsende vil herefter, om det findes, udpege et af spørgsmålene på de efterfølgende sider. Udpeger den rejsende f. eks. spørgsmål nr. 32 i den franske spalte, finder De det tilsvarende nummer i den danske spalte, og er det derunder anførte svar c) det rigtige, udpeger De dette for den rejsende i den franske spalte. Skal svaret suppleres med et stationsnavn, en togtid el. lign., vil det i reglen, frem for at forsøge på at forklare den rejsende det, være det sikreste at skrive navnet eller klokkeslettet, eller eventuelt udpege det i køreplanen.

Departure.

1. *Does this train go to...?*
a) Yes. b) No, your train is not in yet. c) It has just left.
2. *Is the train late?*
a) No. b) Yes... minutes late.
3. *When does the next train go to...?*
At... o'clock.
4. *Please write on this piece of paper the name of the station you are for.*
5. *What is the best connection to...?*
It leaves at... o'clock via.
6. *Is it a) an express train, b) a slow train?*
a) Express train. b) Slow train.
7. *I wish to travel by a) express train, b) slow train.*
8. *Is there a) first class, b) second class, c) third class, d) a sleeping-car, e) a dining-car?*
a) Yes. b) No. c) No, only a kitchenette-car.
9. *Where can I get something to eat? Can I have something to eat in the early morning?*

Bei der Abreise.

1. *Geht dieser Zug nach...?*
a) Ja. b) Nein, er ist noch nicht gekommen. c) Er ist gerade abgefahren.
2. *Hat der Zug Verspätung?*
a) Nein. b) Ja... Minuten.
3. *Wann geht der nächste Zug nach...?*
Um... Uhr.
4. *Bitte schreiben Sie auf dieses Blatt, wohin Sie reisen wollen.*
5. *Welche ist die beste Zugverbindung nach...?*
Der beste Zug geht um... Uhr über...
6. *Ist es ein a) Schnellzug, b) Personenzug?*
a) Schnellzug. b) Personenzug.
7. *Ich möchte mit dem a) Schnellzug, b) Personenzug fahren.*
8. *Hat der Zug a) erste Klasse, b) zweite Klasse, c) dritte Klasse, d) Schlafwagen, e) Speisewagen?*
a) Ja. b) Nein. c) Nein, nur Servierabteil.
9. *Wo kann man essen? Kann man morgen früh etwas zu essen bekommen?*

Au départ.

1. *Ce train va-t-il à...?*
a) Oui. b) Non, ce train-là n'est pas encore arrivé.
c) Il vient de partir.
2. *Le train a-t-il du retard?*
a) Non. b) Oui... minutes.
3. *Quand part le prochain train pour...?*
A... heures.
4. *Veillez écrire sur cette feuille le nom du lieu où vous desirez vous rendre.*
5. *Quelle est la meilleure correspondance par chemin de fer pour...?*
Depart à ... heures via...
6. *Est-ce un train a) express, b) omnibus?*
a) Express, b) omnibus.
7. *Je veux prendre a) l'express, b) le train omnibus.*
8. *Ce train a-t-il a) des voitures de première classe, b) de deuxième classe, c) de troisième classe, d) des wagons-lits (couchettes), e) un wagon-restaurant.*
a) Oui. b) Non. c) Non, seulement un wagon-buffet.
9. *Où peut-on prendre quelque chose? Peut-on se faire servir quelque chose demain matin?*

Ved afrejsen.

1. *Kører dette tog til...?*
a) Ja. b) Nej, det er endnu ikke ankommet. c) Det er netop afgået.
2. *Er toget forsinket?*
a) Nej. b) Ja... minutter.
3. *Hvornår afgår næste tog til...?*
Kl...
4. *Vær så venlig at skrive på dette papir, hvortil De ønsker at rejse.*
5. *Hvilken togforbindelse er den bedste til...?*
Afgår kl.... over...
6. *Er toget a) hurtigtog, b) persontog?*
a) Hurtigtog, b) persontog.
7. *Jeg ønsker at rejse med a) hurtigtog, b) persontog.*
8. *Fører toget a) første klasse, b) anden klasse, c) tredje klasse, d) sovevogn, e) spisevogn?*
a) Ja. b) Nej. c) Nej, kun serveringsafdeling.
9. *Hvor kan man spise? Kan man få noget at spise i morgen tidlig?*

- a) In the restaurant car. b) In the kitchenette-car. c) Coffee is (Refreshments are) served in the compartment. d) In the restaurant at ...
10. *Is there a dining-car on the train?*
a) No. b) Yes, the next coach (the second, third coach) from here.
11. *Has the train a direct coach to...?*
a) Yes. b) No. c) No, you must change at ...
12. *Must I change?*
a) Yes, at ... b) No. c) This is a through carriage. d) The next carriage (second, third from here) is a through carriage.
13. *Is there a connection with this train to...?*
a) No. b) Yes at ... o'clock.
14. *Does the train stop at...?*
a) Yes. b) No.
15. *How long does the train stop at...?*
... minutes.
16. *When does the train arrive at...?*
a) At ... o'clock today. b) At ... o'clock tomorrow. c) At ... o'clock tonight.
- a) Im Speisewagen. b) Im Servierabteil. c) Kaffee wird (Erfrischungen werden) in den Abteilen serviert. Im Restaurant in ...
10. *Hat der Zug Speisewagen?*
a) Nein. b) Ja, der nächste Wagen (der zweite, dritte Wagen) von hier.
11. *Hat der Zug einen direkten Wagen nach...?*
a) Ja. b) Nein. c) Nein, Sie müssen in ... umsteigen.
12. *Muss ich umsteigen?*
a) Ja, in ... b) Nein. c) Dieser Wagen fährt durch. d) Der nächste Wagen (der zweite, dritte Wagen von hier) fährt durch.
13. *Hat det Zug Anschluss nach...?*
a) Nein. b) Ja, um ... Uhr.
14. *Hat der Zug Aufenthalt in...?*
a) Ja. b) Nein.
15. *Wie lange hat der Zug in... Aufenthalt?*
... Minuten.
16. *Wann ist der Zug in...?*
Um ... Uhr a) heute, b) morgen, c) heute nacht.
- a) Dans le wagon-restaurant. b) Dans le wagon-buffet. c) On peut se faire servir dans le compartiment du café ou des rafraîchissements. d) Au restaurant de ...
10. *Le train a-t-il un wagon-restaurant?*
a) Non. b) Oui, la prochaine voiture (la seconde, troisième voiture).
11. *Le train a-t-il une voiture directe pour...?*
a) Oui. b) Non. c) Non, il faut changer à ...
12. *Faut-il que je change de train?*
a) Oui à ... b) Non. c) Cette voiture est directe. d) La prochaine (seconde, troisième) voiture est directe.
13. *Y a-t-il une correspondance pour...?*
a) Non. b) Oui, à ... heures.
14. *Le train s'arrête-t-il à...?*
a) Oui. b) Non.
15. *Combien de temps le train s'arrête-t-il à...?*
... minutes.
16. *A quelle heure le train arrive-t-il à...?*
A ... heures a) aujourd'hui, b) demain. c) cette nuit.
- a) I spisevognen. b) I serveringsafdelingen. c) Kaffe (forfriskninger) serveres i kupeerne. d) I restauratjonen i ...
10. *Findes der spisevogn i toget?*
a) Nej. b) Ja, næste vogn (anden, tredje vogn herfra).
11. *Har toget gennemgående vogn til...?*
a) Ja. b) Nej. c) Nej, De må stige om i ...
12. *Behøver jeg at skifte tog?*
a) Ja, i ... b) Nej. c) Denne vogn går igennem. d) Næste vogn (anden, tredje vogn herfra) går igennem.
13. *Har toget forbindelse til...?*
a) Nej. b) Ja, kl. ...
14. *Har toget ophold i...?*
a) Ja. b) Nej.
15. *Hvor langt ophold er der i...?*
... minutter.
16. *Hvornår ankommer toget til...?*
Kl. ... a) idag, b) imorgen, c) inat.

17. *Where can I book a berth?*
 a) At the booking office. b) At the travel bureau. c) In the train.
18. *I have booked a berth. Where can I find out, whether it has been reserved?*
 a) At the booking office. b) From the ticket collector on the train.
19. *Where is the booking-office?*
 a) Straight ahead. b) To the right. c) To the left in the main hall (the waiting room). d) Let me show you the way.
20. *Where can I make enquiries about my journey?*
 a) At the booking-office. b) At the enquiry-office (at the station) at... c) At the travel bureau at... d) Let me show you the way.
21. *When do you intend to leave?*
 a) At once. b) As soon as possible. c) $\frac{\text{To-day}}{\text{To-morrow}}$ in the early morning, in the morning, at midday, in the evening, in the afternoon, at night.
22. *Where can I reserve a seat on the train to...?*
 a) At the booking office. b) At the travel bureau at... c) At the enquiry office (in the station) at...
17. *Wo kann ich eine Bettkarte bekommen?*
 a) Am Fahrkartenschalter. b) Im Reisebüro. c) Im Zug.
18. *Ich habe ein Bett bestellt. Wo kann ich erfahren, ob es reserviert worden ist?*
 a) Am Fahrkartenschalter. b) Beim Schaffner im Zug.
19. *Wo ist die Fahrkartenausgabe?*
 a) Geradeaus. b) Rechts. c) Links in der Bahnhofshalle im Wartesaal. d) Ich werde Ihnen den Weg zeigen.
20. *Wo kann ich Auskunft über die Reise bekommen?*
 a) Am Fahrkartenschalter. b) Bei der »Auskunft« (am Bahnhof) in... c) Auf dem Reisebüro in... d) Ich werde Ihnen den Weg dorthin zeigen.
21. *Wann wollen Sie reisen?*
 a) Jetzt gleich. b) Sobald wie möglich. c) $\frac{\text{Heute}}{\text{Morgen}}$ früh, vormittag, mittag, nachmittag, abend, nacht.
22. *Wo kann ich einen Sitzplatz im Zug nach... bestellen?*
 a) Am Fahrkartenschalter. b) Auf dem Reisebüro in... c) Bei der Auskunft (am Bahnhof) in...
17. *Où puis-je acheter un billet de wagons-lits?*
 a) Au guichet. b) A l'agence de voyages. c) Dans le train.
18. *J'ai retenu une couchette. Où puis-je savoir si elle a été retenue?*
 a) Au guichet. b) Par le conducteur de wagons-lits.
19. *Où est le guichet?*
 a) Droit devant vous. b) A droite. c) A gauche dans le hall de la gare, la salle d'attente. d) Je vous y conduirai.
20. *Où puis-je avoir des renseignements sur le trajet?*
 a) Au guichet. b) Au bureau de renseignements. c) A l'agence de voyages, adresse... d) Je vous y conduirai.
21. *Quand voulez-vous partir?*
 a) Tout de suite. b) Aussitôt que possible. c) $\frac{\text{Aujourd'hui ce matin}}{\text{demain matin}}$, dans la matinée, vers midi, dans l'après-midi, $\frac{\text{au soir}}{\text{soir}}$ $\frac{\text{cette nuit}}{\text{dans la nuit}}$
22. *Où puis-je réserver une place dans le train pour...?*
 a) Au guichet. b) A l'agence de voyages, adresse... c) Au bureau de renseignements.
17. *Hvor kan jeg købe sovepladsbillet?*
 a) I billetkontoret. b) I rejsebureauet. c) I toget.
18. *Jeg har bestilt soveplads. Hvor kan jeg få at vide, om soveplads er reserveret?*
 a) I billetkontoret. b) Hos sovevognskonduktøren.
19. *Hvor er billetkontoret?*
 a) Lige frem. b) Til højre. c) Til venstre i forhallen, ventesalen. d) Jeg vil vise Dem vej dertil.
20. *Hvor kan jeg få oplysninger om rejsen?*
 a) I billetkontoret. b) I oplysningskontoret. c) I rejsebureauet, adresse... d) Jeg vil vise Dem vej dertil.
21. *Hvornår agter De at rejse?*
 a) Straks. b) Snarest muligt. c) $\frac{\text{I dag}}{\text{I morgen}}$ Morgen, formiddag, middag, eftermiddag, aften, nat.
22. *Hvor kan jeg bestille pladsbillet til toget til...?*
 a) I billetkontoret. b) I rejsebureauet, adresse... c) I oplysningskontoret.

23. *From which platform does the train leave for...?*
From platform no....
23. *Von welchem Bahnsteig geht der Zug nach...?*
Vom Bahnsteig...
23. *De quelle quai part le train pour...?*
Du quai numero...
23. *Fra hvilken perron afgår toget til...?*
Fra perron nr....
24. *Does the train leave at... o'clock for... every day?*
a) Yes. b) No. c) Week-days only. d) Sundays and holidays only. e) Every day except...
24. *Geht der Zug um... Uhr nach... jeden Tag?*
a) Ja. b) Nein. c) Nur wochentags. d) Nur an Sonn- und Feiertagen. e) Alle Tage ausser...
24. *Le train de... heures pour... circule-t-il tous les jours?*
a) Oui. b) Non. c) Seulement les jours ouvrables. d) Seulement les dimanches et jours fériés. e) Tous les jours sauf...
24. *Kører toget kl.... til... alle dage?*
a) Ja. b) Nej. c) Kun hverdage. d) Kun søn- og helligdage. e) Alle dage undtagen...
25. *Must I pay for the child?*
a) Children under 4 years of age travel free of charge. b) Children between 4 and 12 years travel half fare. c) Children of 12 years and more pay full fare.
25. *Muss ich für das Kind bezahlen?*
a) Kinder unter 4 Jahren sind frei. b) Kinder von 4 bis 12 Jahren zahlen den halben Fahrpreis. c) Voller Fahrpreis für Kinder vom 12. Jahre ab.
25. *Dois-je payer pour cet enfant?*
a) Les enfants au-dessous de 4 ans ne payent rien. b) Demi-place pour les enfants de 4 à 12 ans. c) Les enfants ayant 12 ans révolus payent place entière.
25. *Skal der betales for barnet?*
a) Børn, som ikke er fyldt 4 år, kører gratis. b) Børn, som er fyldt 4, men ikke 12 år, betaler halv pris. c) Børn, som er fyldt 12 år, betaler fuld pris.
26. *How old is the child?*
It is... years old.
26. *Wie alt ist das Kind?*
Es ist... Jahre alt.
26. *Quel âge a cet enfant?*
 $\frac{II}{Elle}$ a ... ans.
26. *Hvor gammel er barnet?*
... år.
27. *Where is a) the customs examination, b) the passport examination?*
a) On the train at... o'clock. b) At... station... at o'clock. c) On the ferry-boat.
27. *Wo findet a) die Zollkontrolle, b) die Paskontrolle statt?*
a) Im Zug um... Uhr. b) Am Bahnhof in... um... Uhr. c) Auf der Fähre.
27. *Où se fait a) la visite de la douane, b) le contrôle des passe-ports?*
a) Dans le train à... heures. b) A la gare de... à... heures. c) Sur le ferry-boat.
27. *Hvor foregår a) toldkontrol- len, b) paskontrollen?*
a) I toget kl.... b) På stationen i... kl.... c) På færgen.
28. *May I take these a) things, b) bags, c) parcels into the compartment?*
a) Yes. b) No. c) Only if you can make room for them above or below your own seat. The rest must be registered. d) Luggage must not be placed in the corridor.
28. *Darf ich diese a) Sachen, b) Koffer, Taschen, c) Pakete mit ins Abteil nehmen?*
a) Ja. b) Nein. c) Nur soviel wie Sie über und unter Ihrem Platz unterbringen können. Den Rest müssen Sie aufgeben. d) Das Gepäck darf nicht in den Seitengang gestellt werden.
28. *Puis-je prendre avec moi dans le compartiment a) ces objets, b) ces valises, c) ces paquets?*
a) Oui. b) Non. c) Seulement ce qui peut tenir au-dessus et au-dessous de votre place. Le reste doit être enregistré. d) Il est défendu de déposer des bagages dans le couloir.
28. *Kan jeg medtage disse a) ting, b) tasker, c) pakker i kupeen?*
a) Ja. b) Nej. c) Kun det, der kan få plads over eller under Deres siddeplads. Resten må indskrives. d) Bagage må ikke anbringes i sidegangen.

29. *Where can I register my luggage to...?*

- a) Let me show you the way.
b) Straight ahead. c) To the right. d) To the left in the main hall.

30. *Where can I find a seat?*

- a) Further on in the train.
b) Further back in the train.

31. *Is there a berth to be had on the train?*

- a) No. b) Yes, in the second class. c) In the third class.

32. *I have booked a seat. Is this the right coach?*

- a) Yes. b) No. The next coach (second, third coach from here). c) No, I will show you to your coach (compartment).

33. *How long will it take before the train leaves?*

... minutes.

34. *For this train seats must be booked.*

35. *All seats are reserved.*

During the journey and on arrival.

36. *Tickets (passeports) please.*

29. *Wo kann man Gepäck nach ... aufgeben?*

- a) Ich werde es Ihnen zeigen.
b) Geradeaus. c) Rechts.
d) Links in der Bahnhofshalle.

30. *Wo sind noch Plätze frei?*

- a) Weiter vorne im Zug. b) Weiter hinten im Zug.

31. *Ist in diesem Zug noch ein Bett frei?*

- a) Nein. b) Ja, in der zweiten Klasse. c) Ja, in der dritten Klasse.

32. *Ich habe eine Platzkarte. Ist dies der richtige Wagen?*

- a) Ja. b) Nein, der nächste Wagen (der zweite, dritte Wagen von hier). c) Nein, ich werde Sie zum richtigen Wagen (Abteil) bringen.

33. *Wie lange wird es dauern, ehe der Zug abfährt?*

... Minuten.

34. *Für diesen Zug wird Platzkarte verlangt.*

35. *Alle Plätze sind besetzt.*

Unterwegs und bei der Ankunft.

36. *Die Fahrkarten, bitte. (Die Pässe).*

29. *Où peut-on enregistrer les bagages pour...?*

- a) Je vais vous y conduire.
b) Droit devant vous. c) A droite. d) A gauche dans le hall.

30. *Où y a-t-il une place assise libre?*

- a) A l'avant du train. b) A l'arrière du train.

31. *Y a-t-il une couchette libre dans le train?*

- a) Non. b) Oui, en seconde classe. c) Oui, en troisième classe.

32. *Voici mon ticket garde-place, est-ce ici la bonne voiture?*

- a) Oui. b) Non, c'est la prochaine (deuxième, troisième). c) Non, je vais vous conduire à votre voiture (compartment).

33. *Dans combien de temps le train part-il?*

Dans... minutes.

34. *Des tickets garde-place sont exigés à ce train.*

35. *Toutes les places sont occupées.*

Pendant le trajet et à l'arrivée.

36. *Vos billets (votre passe-port) s'il vous plaît.*

29. *Hvor kan man få rejsegods til... indskrevet?*

- a) Jeg skal vise Dem vej der-til. b) Lige frem. c) Til højre. d) Til venstre i forhallen.

30. *Hvor findes der en ledig siddeplads i toget?*

- a) Længere fremme i toget. b) Længere tilbage i toget.

31. *Findes der en ledig soveplads i toget?*

- a) Nej. b) Ja, på 2. klasse. c) Ja, på 3. klasse.

32. *Jeg har pladsbillet. Er denne den rigtige vogn?*

- a) Ja. b) Nej, næste vogn (anden, tredje vogn herfra). c) Nej, jeg vil følge Dem til den rigtige vogn (kupe).

33. *Hvor længe varer det, før toget kører?*

... minutter.

34. *Til dette tog kræves pladsbillet.*

35. *Alle pladser er besat.*

Under rejsen og ved ankomsten.

36. *Må jeg bede om billetterne (passene)?*

37. *Are you travelling through to...?*
Yes. Then I will take your ticket now.
38. *Is this ticket available?*
a) Yes. b) No. c) You must book a new ticket. d) This is an express train. You must obtain a supplementary express ticket. e) It costs... kr.... øre.
39. *How long is this ticket valid?*
a) ... days. b) Until the...
40. *This ticket expired on the ...*
41. *Can this ticket be prolonged?*
a) No. b) Yes, for... days by paying a supplement of... kr.
42. *Will my ticket be stamped if I break the journey?*
a) Yes, at the booking office at the station where you alight. b) No, it is not necessary. c) You are not allowed to break the journey.
43. *Is this ticket also valid for journey by bus or boat?*
b) Yes, by boat from...
b) Yes, by boat from... to... c) No.
37. *Reisen Sie direkt nach...?*
Ja. Dann behalte ich gleich die Fahrkarte.
38. *Ist diese Fahrkarte gültig?*
a) Ja. b) Nein. c) Sie müssen eine neue Fahrkarte lösen. d) Dies ist ein Schnellzug. Sie müssen eine Schnellzugzuschlagskarte lösen. e) Sie kostet... kr.... øre.
39. *Wie lange ist diese Fahrkarte gültig?*
a) ... Tage. b) Bis zum...
40. *Die Fahrkarte ist am... abgelaufen.*
41. *Kann die Gültigkeitsdauer verlängert werden?*
a) Nein. b) Ja, um... Tage, wenn Sie den Preisunterschied von... kr. bezahlen.
42. *Muss ich meine Fahrkarte bei Fahrtunterbrechungen abstempeln lassen.*
a) Ja, am Fahrkartenschalter wo Sie die Reise unterbrechen. b) Nein, das ist nicht nötig. c) Fahrtunterbrechungen sind nicht zulässig.
43. *Ist meine Fahrkarte auch gültig für Reisen mit dem Autobus und dem Dampfer?*
a) Ja, mit dem Autobus von... nach... b) Ja, mit dem Dampfer von... nach... c) Nein.
37. *Allez-vous directement à...?*
Oui. Alors je garde le billet dès maintenant.
38. *Ce billet est-il valable?*
a) Oui. b) Non. c) Il faut prendre un nouveau billet. d) Ce train est un express. Il faut payer un supplément. e) Cela coûte... couronnes... øre.
39. *Jusqu'à quand ce billet est-il valable?*
a) ... jours. b) Jusqu'au...
40. *La validité de ce billet est échue le...*
41. *Le billet peut-il être prolongé?*
a) Non. b) Oui... jours, si vous payez un supplément de... couronnes.
42. *Faut-il timbrer mon billet en cas d'arrêt intermédiaire?*
a) Oui, au guichet à la gare d'arrêt en arrivant. b) Non, ce n'est pas nécessaire. c) Aucun arrêt en route n'est autorisé.
43. *Ce billet est-il valable également pour un trajet en autobus ou en bateau?*
a) Oui, pour l'autobus de... à... b) Oui, pour le bateau de... à... c) Non.
37. *Rejser De direkte til...?*
Ja. Så beholder jeg billetten.
38. *Er denne billet gyldig?*
a) Ja. b) Nej. c) De må løse ny billet. d) Dette tog er hurtigtog. De må løse hurtigtogsbillet. e) den koster... kr.... øre.
39. *Hvor længe gælder denne billet?*
a) ... dage. b) Til og med den...
40. *Billettens gyldighed udløber den...*
41. *Kan gyldighedstiden forlænges?*
a) Nej. b) Ja, ... dage, mod at De betaler prisforskellen... kr.
42. *Skal min billet stemples ved rejseafbrydelse?*
a) Ja, i billetkontoret på opholdsstationen ved ankomsten. b) Nej, det er ikke nødvendigt. c) Rejseafbrydelse er ikke tilladt.
43. *Gælder min billet også til rejse med rutebil eller båd?*
a) Ja, med rutebil fra... til... b) Ja, med båd fra... til... c) Nej.

44. *Will there be only two of us in the compartment?*
a) Yes. b) No, three.
45. *Do you wish to be called early tomorrow?*
a) Yes, at... o'clock. b) No.
46. *May I travel via...?*
a) Yes. b) By paying for a supplement. c) No. d) The best connection is via...
47. *Will the connection wait at...?*
I have reported that there will be travellers for that connection, but I do not know if the train will wait.
48. *Will my fare be refunded? Yes, if you apply to the bookingoffice at...*
49. *I wish to send a telegram.*
1. *to a place in Denmark.* 2. *to a place abroad.*
a) If you will fill in the form I shall hand it in at the next station. b) You can hand it in at... station. c) Let me show you the way to the telegraph office.
50. *What does the telegram cost?*
a) Ten øre a word and 2 øre for the form. That makes ... kr. ... øre.
44. *Sind wir nur zu zweit im Abteil?*
a) Ja. b) Nein, zu dritt.
45. *Wollen Sie morgen früh geweckt werden?*
a) Ja, um... Uhr. b) Nein.
46. *Kann ich über... reisen?*
a) Ja. b) Ja, gegen einen Zuschlag. c) Nein. d) Die beste Verbindung ist über...
47. *Wartet mein Anschlusszug in...?*
Ich habe gemeldet, dass wir Reisende für ihn haben, aber ich weiss nicht, ob der Zug wartet.
48. *Kann ich den Fahrpreis zurückerstattet bekommen?*
Ja, wenn Sie sich an die Fahrkartenausgabe in..... wenden.
49. *Ich möchte ein Telegramm aufgeben*
1. *nach einem Ort in Dänemark,* 2. *nach dem Ausland.*
a) Schreiben Sie bitte den Text auf das Telegrammformular, ich werde es dann befördern ab nächstem Bahnhof. b) Sie können es auf dem Bahnhof in... aufgeben. c) Ich werde Ihnen die Telegrammannahme zeigen.
50. *Was kostet das Telegramm?*
a) Zehn øre das Wort und einen Zuschlag von 2 øre für das Formular. Das macht... kr. ... øre.
44. *Est-ce un compartiment pour deux ou trois personnes?*
a) Pour deux. b) Pour trois.
45. *Voulez-vous être réveillé de bonne heure demain matin?*
a) Oui, à... heures. b) Non.
46. *Puis-je passer par...?*
a) Oui. b) Oui, moyennant un supplément. c) Non. d) La ligne la plus directe passe par...
47. *La correspondance attend-elle à...?*
J'ai fait savoir qu'il y a des voyageurs, mais je ne sais pas si le train attendra.
48. *Puis-je me faire rembourser mon billet?*
Oui, si vous vous adressez au guichet de...
49. *Je veux expédier un télégramme.*
1. *en Danemark,* 2. *pour l'étranger.*
a) Si vous voulez l'écrire maintenant, je remettrai le télégramme à la gare prochaine. b) Vous pouvez le remettre à la gare de... c) Je vais vous conduire au bureau du télégraphe.
50. *Combien le telegramme?*
10 øre le mot plus 2 øre pour le formulaire. Cela fait... couronnes... øre.
44. *Bliver vi kun to i kupeen?*
a) Ja. b) Nej, tre.
45. *Ønsker De at blive vækket tidligt imorgen?*
a) Ja, kl. ... b) Nej.
46. *Kan jeg rejse over...?*
a) Ja. b) Ja, mod betaling af tillæg. c) Nej. d) Den bedste forbindelse er over...
47. *Venter mit forbindelsestog i...?*
Jeg har meldt, at vi bringer rejsende, men jeg ved ikke, om toget venter.
48. *Kan jeg få tilbagebetaling af billetprisen?*
Ja, ved henvendelse i billetkontoret i...
49. *Jeg ønsker at sende et telegram*
1. *til et sted i Danmark,* 2. *til udlandet.*
a) Hvis De vil skrive telegrammet nu, skal jeg indlevere det til første station. b) De kan indlevere det på stationen i... c) Jeg skal vise Dem telegrafstationen.
50. *Hvad koster telegrammet?*
10 øre pr. ord og 2 øre for blanketten. Det bliver ... kr. ... øre.

51. *Is smoking allowed here?*
a) Yes. b) No. c) Only with the consent of all passengers.
52. *Is there sufficient time to have a refreshment?*
a) No. b) Yes, but you must be quick.
53. *Where is the restaurant?*
a) Further on. b) Further back. First (second, third) door.
54. *Can I get a taxi at the station?*
a) Taxis are always to be hired by time of train arrivals. b) Enquire at the station it will no doubt help you.
55. *I should like a porter.*
a) Let me help you to find a porter. b) There does not appear to be a porter available.
56. *Where can I change some money?*
a) At the exchange bureau at the station. b) At the booking-office. c) At the travel-bureau at... d) In the town at... e) Let me show you the way.
57. *Is there anyone here who speaks...?*
a) Yes, I will take you to him. b) No, unfortunately not.
51. *Ist Rauchen hier gestattet?*
a) Ja. b) Nein. c) Nur falls alle Mitreisende einverstanden sind.
52. *Ist genug Zeit eine Erfrischung einzunehmen?*
a) Nein. b) Ja, aber Sie müssen sich beeilen.
33. *Woist de Bahnhofsgaststätte?*
a) Nach vorne. b) Weiter zurück. Erste (zweite, dritte) Tür.
54. *Kann man eine Taxe am Bahnhof bekommen?*
a) Bei Ankunft der Züge sind immer Taxen zu haben. b) Wenden Sie sich an den Bahnhofsvorsteher, er wird ihnen dann sicher eine Droschke verschaffen.
55. *Ich möchte einen Gepäckträger haben.*
a) Ich will sehen, ob ich Ihnen helfen kann, einen Gepäckträger zu finden. b) Es scheint kein Gepäckträger da zu sein.
56. *Wo kann man Geld wechseln?*
a) In der Wechselstube am Bahnhof. b) Am Fahrkartenschalter. c) Im Reisebureau in... d) In der Stadt bei... e) Ich werde Ihnen zeigen wo.
57. *Ist hier jemand der... spricht?*
a) Ja, ich werde mit Ihnen zu ihm gehen. b) Nein, leider nicht.
51. *Est-ce que c'est permis de fumer ici?*
a) Oui. b) Non. c) Si tous les voyageurs y consentent.
52. *Avons-nous le temps de prendre un rafraîchissement?*
a) Non. b) Oui (mais il faut que vous vous dépêchiez).
53. *Où est le buffet?*
a) A l'avant. b) A l'arrière. La prochaine (deuxième, troisième) porte.
54. *Puis-je avoir un taxi auprès de la gare?*
a) Il y a toujours des taxis à l'arrivée des trains. b) Veuillez vous adresser à la gare, et on veut certainement vous trouver un taxi.
55. *Je voudrais un porteur.*
a) Je vais tâcher de vous en trouver un. b) Il ne semble pas y en avoir.
56. *Où peut-on changer de l'argent?*
a) Au bureau de change dans la gare. b) Au guichet. c) A l'agence de voyages (adresse...). d) En ville (adresse...). e) Je vais vous y conduire.
57. *Y a-t-il ici quelqu'un parlant...?*
a) Oui, je vais vous y conduire. b) Non, malheureusement pas.
51. *Er tobaksrygning tilladt her?*
a) Ja. b) Nej. c) Kun såfremt alle de medrejsende samtykker deri.
52. *Er der tid til at indtage en forfriskning?*
a) Nej. b) Ja, (men De må skynde Dem).
53. *Hvor er restaurationen?*
a) Længere fremefter. b) Længere tilbage. Første (anden, tredje) dør.
54. *Kan man få en taxa ved stationen?*
a) Der er altid biler ved togenes ankomst. b) Henvend Dem på stationen, så vil man sikkert skaffe Dem en bil.
55. *Jeg ønsker en drager.*
a) Jeg skal forsøge at hjælpe Dem med at finde en drager. b) Der synes ikke at findes nogen drager.
56. *Hvor kan man få vekslet penge?*
a) I vekselkontoret på stationen. b) I billetkontoret. c) I rejsebureauet (adresse...). d) I byen (adresse...). e) Jeg skal vise Dem derhen.
57. *Er der nogen her, som taler...?*
a) Ja, jeg skal gå med Dem til ham. b) Nej, desværre ikke.

58. *Where is* 1) the enquiry office, 2) the station restaurant, 3) the lost property office, 4) the luggage office, 5) the ... consulate, 6) the post office, 7) the telegraph office, 8) the telephone office, 9) the hospital, 10) the waiting room, 11) the customs office, 12) the travel bureau, 13) the station master, 14) a doctor, 15) a chemist, 16) the police, 17) the newspaper stand, 18) the cloakroom, 19) the taxi stand, 20) the bus stop, 21) the bank?
a) Let me show you. b) Please ask at the booking-office. c) Please ask at the enquiry-office.

59. *Is there a hotel bureau which can tell me where I can find a room?*
a) Please ask at the enquiry office. b) No.

60. *I have lost:*
a) my ticket, b) my luggage receipt, c) my cloakroom-ticket, d) my passport, e) my hat, f) my cap, g) my stick, h) my overcoat (coat), i) my suitcase, j) a basket (hamper), k) my fur (coat), l) a book, m) an umbrella, n) a handbag, o) my cigarette case, p) my wallet, r) my purse, s) a parcel, t) my glasses,

58. *Wo ist* 1) die Auskunft, 2) das Bahnhofsrestaurant, 3) das Fundbüro, 4) die Gepäckaufgabe/ausgabe, 5) das ... Konsulat, 6) die Post, 7) die Telegramannahme, 8) das Telefonamt, 9) das Krankenhaus, 10) der Wartesaal, 11) der Zoll, 12) das Reisebüro, 13) der Stationsvorsteher, 14) ein Arzt, 15) die Apotheke, 16) die Polizeiwache, 17) der Zeitungsstand, 18) die Gepäckaufbewahrung, 19) die Autohaltestelle, 20) die Autobushaltestelle, 21) eine Bank?
a) Ich werde es Ihnen zeigen. b) Bitte fragen Sie am Fahrkartenschalter. c) Bei der Auskunft.

59. *Gibt es hier eine Hotelzimmervermittlung, die Zimmer beschafft?*
a) Fragen Sie bitte bei der Auskunft. b) Nein.

60. *Ich habe ... verloren:* (meinen, meine, mein)
a) Fahrkarte, b) Gepäckschein, c) Aufbewahrungsschein, d) Pass, e) Hut, f) Mütze, g) Stock, h) Mantel, i) Handkoffer, j) Korb, k) Pelz, l) Buch, m) Regenschirm, n) Handtasche, o) Zigarrentasche, p) Brieftasche, r) Geldtasche, s) Paket, t) Brille, u) Fotoapparat, v) Gummischuhe,

58. *Où est* 1) le bureau de renseignements, 2) le restaurant de gare, 3) le bureau des objets perdus, 4) l'enregistrement, 5) le consulat de ... 6) le bureau de poste, 7) le bureau de télégraphe, 8) le bureau de téléphone, 9) l'hôpital, 10) la salle d'attente, 11) la douane, 12) l'agence de voyages, 13) le chef de gare, 14) un médecin, 15) la pharmacie, 16) le poste de police, 17) la kiosque de journaux, 18) la consigne, 19) la station de taxi, 20) la station d'autobus, 21) une banque?
a) Je vais vous le montrer. b) Veuillez vous adresser au guichet. c) Au bureau de renseignements.

59. *Y a-t-il une agence centrale des hôtels, où on pourrait m'indiquer une chambre?*
a) Veuillez vous adresser au bureau de renseignements. b) Non.

60. *J'ai perdu:*
a) mon billet, b) le bulletin de bagage, c) le reçu de la consigne, d) mon passeport, e) mon chapeau, f) ma casquette (mon bonnet), g) ma canne, h) mon pardessus (manteau), i) ma valise, j) mon panier, k) ma fourrure (ma pelisse), l) mon livre, m) mon parapluie, n) mon sac-à-main, o) mon étui à ci-

58. *Hvor er* 1) oplysningskontoret, 2) jernbanerestauranten, 3) hittegodskontoret, 4) rejsegodsekspeditionen, 5) det ... konsulat, 6) postkontoret, 7) telegrafstationen, 8) telefonstationen, 9) hospitalet, 10) ventesalen, 11) toldlokalet, 12) rejsebureauet, 13) stationsforstanderen, 14) en læge, 15) apoteket, 16) politistationen, 17) avisiosken, 18) garderoben, 19) automobilholdepladsen, 20) rutebilstationen, 21) en bank?
a) Jeg skal vise Dem derhen. b) Vær så venlig at henvende Dem ved billetkontoret. c) I oplysningskontoret.

59. *Findes der nogen hotelanvisning her?*
a) Vær så venlig at henvende Dem til oplysningskontoret. b) Nej.

60. *Jeg har mistet:*
a) billet, b) rejsegodsbevis, c) garderobenummer, d) pas, e) hat, f) hue, g) stok, h) overfrakke, i) kuffert, j) kurv, k) pels, l) bog, m) paraply, n) håndtaske, o) cigarfederal, p) tegnebog, r) portemonnø, s) pakke, t) briller, u) fotografiapparat, v) galoscher, x) handsker, y) ring, z) ur. pakke, t) briller, u) foto-

u) my camera, v) my galoshes, x) my gloves, y) a ring, z) a watch.

colours: 1) white, 2) black, 3) beige, 4) blue, 5) brown, 6) grey, 7) yellow, 8) red, 9) green.

1) On the train to..., 2) at the booking office at..., 3) at the station restaurant at..., 4) somewhere at... station.

a) Please, wait here and I will see, if I can find it. b) Please report the matter to the station master. c) Please leave your address and we shall inform you if the hat, the book, the suitcase etc. is found. d) Unfortunately your... has not been found. e) Your lost property has been found at... Please apply to the stationmaster at... who will help you to find your property.

61. *I wish to travel* 1) second class instead of third, 2) first class instead of second, 3) by express train instead of slow train from... to...
a) There are no seats free at the moment. b) You must get a supplementary ticket at the booking office. c)

x) Handschuhe, y) Ring, z) Uhr.

Farben: 1) weiss, 2) schwarz, 3) beige, 4) blau, 5) braun, 6) grau, 7) gelb, 8) rot, 9) grün.

1) Im Zug nach..., 2) am Fahrkartenschalter in..., 3) im Bahnhofsrestaurant in..., 4) irgendwo auf dem Bahnhof in...

a) Ich werde suchen nach dem, was Sie verloren haben, bitte warten Sie hier. b) Bitte, melden Sie den Verlust beim Stationsvorsteher. c) Bitte geben Sie uns Ihre Adresse. Wir werden Sie benachrichtigen, wenn der Hut, die Tasche u. s. w. gefunden worden ist. d) Leider ist... nicht gefunden worden. e) Der verlorene Gegenstand ist in... abgegeben worden.

Wenden Sie sich bitte an den Stationsvorsteher in..., der Ihnen behilflich sein wird, ihn zurückzuerhalten.

61. *Ich möchte* 1) zweiter Klasse statt dritter Klasse fahren, 2) erster Klasse statt zweiter Klasse, 3) mit Schnellzug statt Personenzug fahren von... bis...
a) Im Augenblick ist kein Platz frei. b) Den Zuschlag müssen Sie am

gares, p) mon portefeuille, r) mon porte-monnaie, s) un paquet, t) mes lunettes, u) mon appareil photographique, v) mes caoutchoucs, x) mes gants, y) une bague (alliance), z) ma montre.

Couleurs: 1) blanc, 2) noir, 3) beige, 4) bleu, 5) brun, 6) gris, 7) jaune, 8) rouge, 9) vert.

1) dans le train de..., 2) au guichet de..., 3) au restaurant de la gare de... 4) quelque part dans la gare de...

a) Je vais faire des recherches, veuillez attendre un instant ici. b) Veuillez faire une déposition sur la perte chez le chef de gare. c) Veuillez me donner votre adresse. Nous vous préviendrons si le chapeau, la valise etc. a été retrouvé. d) Malheureusement nous n'avons pas pu retrouver le (la, les)... e) L'objet perdu a été retrouvé à... Veuillez vous adresser au chef de gare de... qui vous fera remettre l'objet.

61. *Je veux voyager* 1) en seconde au lieu de troisième, 2) en première au lieu de deuxième, 3) en express au lieu d'omnibus de... à...
a) Il n'y a pas de place libre pour l'instant. b) La différence de prix se paye au guichet. c) La différence

grafiapparat, v) galoscher, x) handsker, y) ring, z) ur.

Farver: 1) hvid, 2) sort, 3) beige, 4) blå, 5) brun, 6) grå, 7) gul, 8) rød, 9) grøn. 1) I toget til..., 2) ved billetlugen i..., 3) i jernbanerestauranten i..., 4) et sted på stationen i...

a) Jeg skal eftersøge det, vær så god at vente her et øjeblik. b) Vær så god at anmelde det til stationsforstanderen. c) Vær så god at give mig Deres adresse, så vi kan underrette Dem, hvis hatten, kufferten etc. bliver fundet. d) Desværre har vi ikke kunnet finde det. e) Det tabte er fundet i..., vær så god at henvende Dem til stationsforstanderen i..., som vil hjælpe Dem med at få fat i det.

61. *Jeg ønsker at rejse* 1) på anden i stedet for tredje klasse, 2) første klasse i stedet for anden, 3) med hurtigtog i stedet for med persontog fra... til...
a) Der er i øjeblikket ingen ledige pladser. b) Prisforskellen betales ved billet-

You can get a supplementary ticket on the train.

Fahrkartenschalter bezahlen. c) Den Zuschlag können Sie im Zug bezahlen.

62. *May I register this trunk to...?*

Please enquire at the luggage office.

62. *Kann ich diesen Koffer nach ... aufgeben?*

Wenden Sie sich an den Gepäckschalter, bitte.

63. *What weight of luggage am I allowed to take free of charge? 25 kg.*

63. *Wieviel Freigepäck habe ich? 25 kg.*

64. *Has my luggage arrived?*

a) Yes. b) No. Please call again later. c) Please wait a moment and I will see.

64. *Ist mein Gepäck schon gekommen?*

a) Ja. b) Nein, bitte kommen Sie später wieder. c) Warten Sie bitte, ich werde nachsehen.

de prix peut être payé dans le train.

salget. c) Prisforskellen kan betales i toget.

62. *Puis-je enregistrer cette valise pour...?*

Il faut prendre un ticket de bagage à l'enregistrement.

62. *Kan jeg få indskrevet denne kuffert til...?*

De må henvende Dem ved rejsegods ekspeditionen.

63. *Quel poids est exempt de surcharge? 25 kg.*

63. *Hvor meget frivægt har jeg? 25 kg.*

64. *Mes bagages sont-ils arrivés?*

a) Oui. b) Non, veuillez revenir un peu plus tard. c) Veuillez attendre un instant, je vais voir.

64. *Er mit rejsegods ankommet?*

a) Ja. b) Nej, vær så god at komme igen senere. c) Vil De vente et øjeblik, skal jeg se efter.

Dansk	Tysk	Engelsk	Fransk
1.	eins	one	un
2.	zwei	two	deux
3.	drei	three	trois
4.	vier	four	quatre
5.	fünf	five	cinq
6.	sechs	six	six
7.	sieben	seven	sept
8.	acht	eight	huit
9.	neun	nine	neuf
10.	zehn	ten	dix
11.	elf	eleven	onze
12.	zwölf	twelve	douze
13.	dreizehn	thirteen	treize
14.	vierzehn	fourteen	quatorze
15.	fünfzehn	fifteen	quinze
16.	sechzehn	sixteen	seize
17.	siebzehn	seventeen	dix-sept
18.	achtzehn	eighteen	dix-huit
19.	neunzehn	nineteen	dix-neuf
20.	zwanzig	twenty	vingt
21.	ein und zwanzig	twenty-one	vingt et un
22.	zwei und zwanzig	twenty-two	vingt-deux
23.	drei und zwanzig	twenty-three	vingt-trois

Dansk	Tysk	Engelsk	Fransk
24.	vier und zwanzig	twenty-four	vingt-quatre
25.	fünf und zwanzig	twenty-five	vingt-cinq
26.	sechs und zwanzig	twenty-six	vingt-six
27.	sieben und zwanzig	twenty-seven	vingt-sept
28.	acht und zwanzig	twenty-eight	vingt-huit
29.	neun und zwanzig	twenty-nine	vingt-neuf
30.	dreissig	thirty	trente
31.	ein und dreissig	thirty-one	trente et un
40.	vierzig	forty	quarante
50.	fünfzig	fifty	cinquante
60.	sechzig	sixty	soixante
70.	siebzig	seventy	soixante-dix
80.	achtzig	eighty	quatre-vingts
90.	neunzig	ninety	quatre-vingts-dix
100.	hundert	a hundred	cent
101.	hundert und eins	a hundred and one	cent et un
200.	zwei hundert	two hundred	deux cents
1000.	tausend	a thousand	mille
1949.	neunzehn hundert und neun und vierzig	nineteen hundred and forty-nine	mil neuf cent quarante-neuf

<i>Dansk</i>	<i>Tysk</i>	<i>Engelsk</i>	<i>Fransk</i>
Mandag	Montag	Monday	Lundi
Tirsdag	Dienstag	Tuesday	Mardi
Onsdag	Mittwoch	Wednesday	Mercredi
Torsdag	Donnerstag	Thursday	Jeudi
Fredag	Freitag	Friday	Vendredi
Lørdag	{Sonabend Samstag	Saturday	Samedi
Søndag	Sonntag	Sunday	Dimanche
Januar	Januar	January	Janvier
Februar	Februar	February	Février
Marts	März	March	Mars
April	April	April	Avril
Maj	Mai	May	Mai
Juni	Juni	June	Juin
Juli	Juli	July	Juillet
August	August	August	Août
September	September	September	Septembre
Oktober	October	October	Octobre
November	November	November	Novembre
December	Dezember	December	Décembre
Enkeltbillet	die einfache Fahrkarte	single ticket	le billet simple
Dobbeltbillet	die Rückfahr- karte	return ticket	le billet d'aller et retour
Barnebillet	die Kinderfahr- karte	children's ticket	le billet d'enfant
Rundrejsebillet	das Fahrschein- heft	circular tour ticket	le billet circu- laire
Fripas	der Freischein	free-pass	le permis de cir- culation, le permis de li- bre parcours
Tillægsbillet	die Zuschlag- fahrkarte	additional ticket	le billet supplé- mentaire
Hundebillet	die Hundefahr- karte	dog's ticket	le billet pour chiens
Gyldighedsfrist	die Gültigkeits- dauer	availability	la durée de validité
Afbrydelse af rejsen	die Fahrunter- brechung	break of journey	l'interruption du voyage
Garantibevis	der Gepäck- schein	luggage receipt	le bulletin de bagage